



ዎዚበሊን ኣተን ሰለስተ ጸጉርታትን

Nozibele och de tre hårstråna

- ✎ Tessa Welch
- 👤 Wiehan de Jager
- 💬 Daniel Berhane Habte
- 🗨️ tigrinska / svenska
- 📊 nivå 3





ቅድሚያ ነዊሕ ዘመን፡ ሰለስተ አዋልድ ዕንጾይቲ ክኣርያ ንበረኻ ወፈራ።

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.



ሙቕነት ዘለዎ መዓልቲ እዩ ኔሩ እዋ ንክሕምብሳ ናብቲ ውሕጅ ወረዳ።
ኣብቲ ማይ ክጸወታ፡ ክጋጫጩባን ክሕምብሳን ወዓለ።

...

Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.



ብሃንደቦት፡ ከምዝመሰየ ተገንዘባ። እናቕልጠፋ ናብ ዓደን ተመልሳ።

...

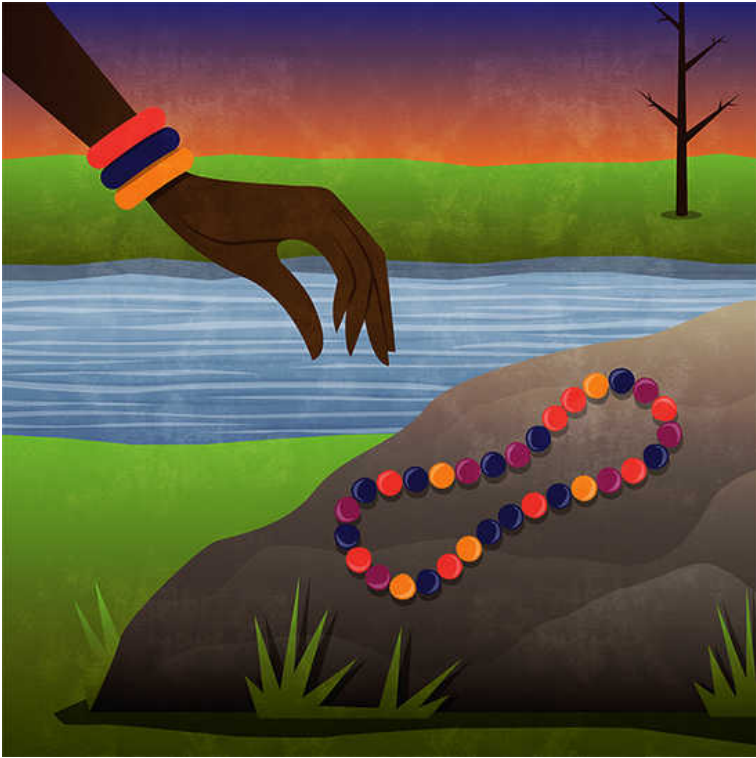
Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



ጥቅ ቤተን ምስበጽሐ፡ ኖዚበሌ ኢዳ ናብ ክሳዳ ሰደደት። ስልማት ክሳዳ ረሲዓታ! “በጃኽን ንዓናይ ምሳይ ተመለሳ” ክትብል ንመሓዙታ ለመነተን። መሓዙታ ግን ኣዝዩ መስዩ እዩ በላኦ።

...

När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! “Snälla, följ med mig tillbaka!” bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.



ስለዚህ የዚቦሌ ናብቲ ውሕጅ ንበይና ተመልሶት። ስልማት ክሳዳ ረኺባታ ናብ ቤታ ክትከይድ ተጻደፈት። ግና ኣብቲ ጸልማት መንገዱ ጠፊእዋ።

...

Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



አብ ርሑቕ ካብ ሓንቲ አጉዶ ዝወጸእ ብርሃን ርአየት። ብተብተብ ናቡኡ ገጸ ብምቅራብ አብቲ ማዕጾ ኳሕኩሐት።

...

På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon skyndade sig mot den och knackade på dörren.



ዘይተጸበየቶ፡ ሓደ ከልቢ ከፊትዋ “እንታይ ደሊኹ?” ክብል ድማ ሓቲትዋ፡፡ “ጠፊእኻ መሕደሪ ቦታ ድማ እደልይ ኣለኹ፡፡” በለት ናዚበላ፡፡ “ንዲ እተዊ፡ እንተ ዘየሎ ክነኽሰኪ እየ!” በላ እቲ ከልቢ፡፡ ናዚበላ ድማ ንውሽጢ ኣተወት፡፡

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.



ሽዑ እቲ ከልቢ “መግቢ ከሽንለይ” ይብላ። “እነ ግና ቅድሚያ ሕጂ ንኸልቢ ከሺነ አይፈልጥን እየ።” ኢላ መለሰትሉ። “ከሺኒ ሓደው ክነኽሰኪ እየ!” ይብላ እቲ ከልቢ። ስለዚ ኖዚበላ ነቲ ከልቢ መግቢ ከሽነትሉ።

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.



ሽዑ እቲ ከልቢ: “ዓራተይ ኣንጽፍለይ!” በላ። ኖዚበላ ድማ “ኣነ ግና ቅድሚኡ ሕጂ ዓራት ናይ ከልቢ ኣንጻፈ ኣይፈልጥን እየ።” ኢላ ማለት። “ኣንጽፍለይ እንተዘይኮይኑ ክበጅለኪ’የ!” ይብላ። ስለዚ ኖዚበላ ዓራቱ ኣንጻፈትሉ።

...

Sedan sa hunden: “Bädda sängen till mig!” Nozibele svarade: ”Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut.” ”Bädda sängen, annars biter jag dig!” sa hunden. Då bäddade Nozibele sängen.



ኩሉ መዓልቲ ነቲ ከልቢ ክትክሸነሉ፡ ክትኩስትረሉን ክትሓጽበሉን ኔርዋ። ሸዑ ሓደ መዓልቲ እቲ ከልቢ፡ “ኖዚበሌ ሎሚ ናብ ኣዕሩኽተይ ክበጽኽ ክኸይድ እዮ። ቅድሚ ምምለሰይ ምድርቤት ኩስትርዮ፡ መግቢ ከሸንለይ ኣቕሑተይ ድማ ሓጸጸብለይ።” በላ።

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."



እቲ ከልቢ ምስከደ፡ ኖዚበሌ ብቕጽበት ሰለስተ ጸጉርታት ካብ ርእሳ በንቁሰት። ሓንቲ ጸጉሪ ኣብ ትሕቲ ዓራት ኣቐመጠት፡ ሓንቲ ብድሕሪ ማዕጾ፡ ሓንቲ ድማ ኣብቲ ዛሬባ። ብድሕሪኡ ብምሉእ ዓቕማ ናብ ቤታ ገጻ ሃደመት።

...

Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.



እቲ ከልቢ ምስተመልሰ ንኖዚበለ ከናድያ ጀመረ። “ኖዚበለ፡ ኣበይ ኣለኹ?” እናበለ ጨደረ። “ኣብዚ እኔኹ፡ ኣብ ትሕቲ ዓራት።” በለት እታ ቀዳመይቲ ጸጉሪ። “ኣብዚ ኣለኹ ድሕሪ እዚ ማዕጸ።” በለት እታ ካልኣይቲ ጸጉሪ። “ኣብዚ እነሃልኹ፡ ኣብ ዛሬገ።” በለት እታ ሳልሳይቲ ጸጉሪ።

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.



ሻቡ እቲ ከልቢ ፍዚበለ ከምዘታለለቶ ተረድኦ። ስለዚ ብፍጥነት ፍብቲ ዓዲ እናኵየየ እናኵየየ ከደ። ኣሕዋት ፍዚበለ ግና ገዘፍቲ ኣባትር ሒዞም ክጽበይዎ ጸንሑ። እቲ ከልቢ ተመሊሱ ሃደመ ካብታ ግዜ ንደሓር'ውን እንደገና ኣይተርኣየን።

...

Då förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibeles bröder med stora käppar. Hunden vände och sprang iväg och har inte synts till sedan dess.



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

ኖዚቤሌን እተን ሰለስተ ጸጉርታትን

Nozibele och de tre hårstråna

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).